

Tłumaczenie: Bajek Mateusz, Vostryakova Mariya

# Иранские грузины

## ВСТУПЛЕНИЕ

Мало кто знает, что в городе Ферейдуншахре, расположенном 2500 м от уровня моря, в горах Загрос, 150 км на Запад от Исфахана, живут грузины. Автор статьи (вместе с другими студентами-участниками научной экспедиции) узнал это, благодаря найденной в интернете информации, в которой было написано, что президент Грузии Михаил Саакашвили побывал с визитом несколько лет назад в небольшом городке в Иране, населенном грузинами. Эта информация склонила нас к дальнейшим поискам, после которых мы узнали, что эта грузинская община живет в Иране более 400 лет.

Ферейдуншахр — небольшой провинциальный город, в котором живут более десятка тысячи жителей, из которых 95% - это потомки грузинов, депортированных в Иран более 400 лет назад. Зимой в Фрейдуншахре бывают большие осадки снега, которые часто мешают коммуникации с другими городами, но, благодаря которым, приезжает в город много любителей горнолыжного спорта. Летом же погода сухая и умеренно-жаркая. Часть расположенных около Фрейдуншахра сёл заселена иранскими грузинами. Например: Сибак, Афуз, или Чёк Юрт, из которых ни один не имеет более тысячи жителей<sup>1</sup>.

Город, который сегодня зовется Ферейдуншахром, за последние несколько сот лет, назывался на разный манер. Разнообразие названий выходило из языков: персидского и грузинского, их исторической эволюции. Первым названием было Акхарех, которое постепенно изменилось в Акхарех Бала. Второе название существовало до реформы 1956 г., когда после увеличения численности населения города до ок.5000 жителей, название было изменено министерством внутренних дел на Ферейдуншахр. Кроме названия Ферейдуншахр предложены были названия: Маатэмедин Марал, Горджишахр, а также Гольшахр, но наконец, остановились на

---

1 Strona 234. "نوشته سعید مولیانی " جایگاه جرجی ها در تاریخ و فرهنگ و تمدن ایران 1

первой версии<sup>2</sup>. Названия эти происходили из персидского языка, и были навязаны персидскими, а потом иранскими властями. Внутри локальной грузинской общины функционировали и функционируют два других названия: Марткопи, а также Сопели. "Марткопи" это название которым иранские грузины называют свой город, и оно происходит от города в Грузии, под которым грузины под командой Георгия Саакадзе в 1625 г. победили в два раза превосходящую по численности персидскую армию. Название Сопели, означает по-грузински "место, где человек родился" или "место жизни", но иранские грузины называют только Ферейдуншахр Сопели. Можно из того сделать вывод, что сначала всех грузинов переселили в город, и только после того, они появились в селах вокруг города. Грузины из Грузии называют Ферейдуншахр по-другому "Ферейдани", которое является сокращенным персидским названием города, при чем местные грузины думают о таком названии как об ошибке. В связи с многими переселениями, а за последние 60 лет и с увеличением мобильности жителей Ирана, иранские грузины живут нм сегодняшнее время не только в Ферейдуншахре и его округе. Можно их встретить также в провинции Мазэндеран в городе Фархабад или селе Горджи Махале, а также в городах Гилян, Фарсу или в Исфахане. Эти грузины по причине того, что живут довольно размежевано, быстро интегрировались с персами, и сегодня никто не говорит по-грузински, но часть из них сохранила национальную идентичность и знание своей истории. В городах таких, как Тегеран, Исфахан или Наджафабад, можно сегодня встретить иранских грузинов, которые переселились туда за последние 60 лет. Новая эмиграция, хотя живет и работает в городах, где грузинские общины маленькие, обычно сохраняют свою идентичность и язык предков.

## ИСТОРИЯ

Приток грузинов в Иран пришелся на период депортации, который начал персидский шах Тахмасп из династии Сафавидов. Из договора,

---

ایرانیان گرجی - نوشته محمد سپیانی، تیرماه 1357 س. 170

который в 1555 г. поделил Грузию между Турцией и Персией, две грузинских края Картлия и Кахетия, перешли под контроль Персии. Но несогласные с таким положением дел грузины время от времени восставали против персов. Восстания эти жестоко подавлялись, и часто заканчивались депортацией непокорных грузинов в Персию. Апогеем массовых переселений стал 1615 г, когда преемник Тахмаспа — шах Аббас Великий отправил в Персию по разным источникам с 100 до 200 тысяч грузинов. Многие из них скончались по дороге от истощения и болезней. Те, которые все же дошли, сначала были расселены около Каспийского моря. Но из-за неблагоприятного климата, из-за которого много грузин заболело, их вскоре переселили вглубь Персии и поселились в горах Загрос.

Из последних событий можно выделить одно, которое глубоко укоренилось в сознании иранских грузинов. Во время иранско-иракской войны 80-х г. прошлого столетия, иранские грузины отвечали за две функции в иранской армии: были членами спец-служб, а также шифровальщиками. В обоих случаях они были незаменимы, так как никто из иранцев не знал их диалекта.

## САМОСОЗНАНИЕ ИРАНСКИХ ГРУЗИНОВ

Жители Ферейдуншахра называют себя картвелами, что в грузинском означает просто грузина. Кроме того, они могут быть разделены на две группы: "националисты", которые считают себя настоящими грузинами и с удовольствием говорят о своей связи с родиной предков, и тех, которые кроме использования диалекта грузинского, чувствуют себя иранцами, и не придают большого значения своему происхождению. Обе группы сформировались за последние полвека, когда иранские грузины осознали существование своей страны, а следовательно начали формировать свое отношение к Грузии, к своему происхождению. Деятельность первой группы иницируется местными общественными лидерами. Вторую группу в основном поддерживают местные иранские власти, которых не интересует

укрепление самосознания жителей грузинского региона Ферейдуншахр. Но даже члены первой группы не дают своим детям грузинских имен. Мы постоянно встречали грузинов, носящих традиционные мусульманские имена, такие как Мухамед, Али, Хусейн. Хотя, в последнее время среди молодых людей, молодых семей растет интерес к староперсидским именам, не связанных с исламом. Стоит отметить, что на сегодняшний день, все грузины, проживающие в Ферейдуншахр являются шиитами, хотя никто из людей, которых мы встретили не были особенно религиозными. Возможно, это связано с обстоятельствами, в которых их предки приняли ислам. Известно, что не из-за духовных потребностей грузины принимали ислам. Ислам способствовал продвижению в военной службе. Грузины были высоко оценены в качестве солдат, но христианство не позволяло им подняться выше по лестнице военной иерархии Персии. Другой причиной для принятия ислама грузинами были экономические соображения. Переселенные грузины могли получить у властей кредит, но если они затем не могли вовремя выплатить его, они попадали в ранг рабов, и были вынуждены принять ислам<sup>3</sup>. Сегодня в Фарейдуншахре мало религиозных людей. Некоторые критикуют разбогатевших муллов, не соблюдают основные принципы ислама, например: запрет на алкоголь.

Возвращаясь к именами и фамилиям, в общине иранских грузинов, мы узнали, что они не используют грузинских имен и фамилий. Однако, используют традиционное грузинское окончание имен «швили» между друзьями и родственниками, в частной жизни (например: человек с фамилией Аслани или Муляни представлялся нам как Асланишвили или Мулянишвили). Любопытно, что те грузины, которые эмигрировали в Грузию, меняют своё имя на грузинское с целью адаптации к новым реалиям и для того, чтобы выразить признание культуры своих предков.

Несмотря на то, что местные грузины в основном очень гордятся своим происхождением, и приветствуют их заинтересованность к своей общине. По сути, они мало знают о своем прошлом и родине своих предков. Кроме

---

3 سپیانی (1357); (سعید مولیانی 1379)

того, они практически не поддерживают традиций, связанных с их грузинскими корнями. За время пребывания в Фарейдуншахре мы не услышали ни одной грузинской песни или стиха. Иранские грузины, которые ещё не потеряли своей самобытности, отличаются традициями от своих соотечественников из Грузии. Их помолвки, свадьбы и праздники, как правило, не отличаются от таких же праздников других оседлых народов Ирана. Тем не менее, другие местные нации относятся к этническим грузинам как к новоприбывшим людям, которые только что поселились в Иране. Эта враждебная позиция парадоксально помогла грузинам в сохранении их самобытности, так как не заключались браки с представителями других окружающих народов, а только с членами местной грузинской общины. Многие их местных грузинов имеют проблемы с идентификацией, и не знают о точном времени пребывания своих предков из Грузии. Кроме того, некоторые люди имеют неправильное представление о Грузии, не понимают ее весьма сложной экономической ситуации.

## ТРАДИЦИИ

За время пребывания у иранских грузинов мы не встретили ни одной традиции принесенной из Грузии. По сей день сохранилось только две их них, но и они постепенно исчезают. Например, раньше, когда хлеб пекли дома, на нем было изображение креста. Эта традиция была популярна ещё несколько десятилетий назад. Теперь же, когда хлеб покупается в пекарне, эта традиция постепенно исчезает. Местные жители говорят, что хотя корни этой традиции и пришли из христианства (ведь крест — символ христианства), с течением времени крест стал символом иранских грузинов, символом их инаковости от остальных общин. Второй похожей традицией является установление символа креста там, где в будущем будет порог дома. Грузины верят, что это будет охранять жителей дома от бед, и принесет счастье его обитателям. Но так теперь для строительства дома приглашаются строители, эта традиция, как и выпечка хлеба с изображением креста, исчезает.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Грузинское меньшинство в Иране — это очень интересное общество, члены которого, хотя и немного знают о своем прошлом, очень эмоционально реагируют на любое упоминание о Грузии. За более 400 лет, которые прошли со времен переселения их предков в персидские земли, они успели почти полностью ассимилироваться. Сейчас отличие их заключается в диалекте и в нескольких исчезающих традициях и легендах. Хотя многие иранские грузины жалуются на жизнь в Иране, не пытаются переселиться в Грузию. Автор статьи думает, что грузинам Ферейдуншахра, однако, не грозит потеря национальной идентичности: они любят говорить о своем происхождении, и есть немного людей активно-занимающихся тем, чтобы сохранить диалект и память о прошлом. Но все же грузинская община не играет большой роли в жизни страны, так как их численность не так велика, и они не имеют харизматических лидеров.

## ИСТОЧНИКИ

:

1. سعید مولیانی، جایگاه گرجیها در تاریخ و فرهنگ و تمدن ایران، انتشارات یکا 1379s. 234,238, 243
2. ایرانیان گرجی نوشته محمد سپیانی، کتابفروشی آرش، 1358s.35, 46, 170
3. سعید مولیانی، خودآموز زبان گرجی، 1386s. 3
4. Małgorzata Stolarczyk, *Iran. Państwo i religia*, DIALOG 2001, s. 273-74